



Oktatásiügyi és Kulturális Főigazgatóság

Az egész életen át tartó tanulás programja

„Az Európai Bizottság támogatást nyújtott ennek a projektnek a költségeihez.  
Ez a kiadvány (közlemény) a szerző nézeteit tükrözi, és az Európai Bizottság nem tehető felelőssé az abban foglaltak bármilyen felhasználásért.”

**EGÉSZ ÉLETEN ÁT TARTÓ TANULÁS PROGRAM**  
**COMENIUS ISKOLAI EGYÜTTMŰKÖDÉSEK**  
**LIFELONG LEARNING PROGRAMME**  
**COMENIUS – SCHOOL PARTNERSHIPS**

**IN THE SHADOW OF TREES – 2009-2011**



**Hogyan kezdődött?**

A nyári Csiperó fesztivál alkalmából hozzánk, Kerekegyházára látogató török vendégeink kifejezték, hogy nagyon szeretnének partnerséget kiépíteni iskolánkkal, és erre szerintük a legmegfelelőbb forma a Comenius projekt lenne. Iskolájuk, a Suleymanpasa Általános Iskola már nem először pályázott, van tapasztalatuk ezen a téren. Ennek köszönhetően pályáztuk meg 2009 februárjában a Tempus Közalapítvány által meghirdetett Egész életen át tartó tanulás programban a Comenius Iskolai multilaterális együttműködések alprogramot.

## **The beginning**

The Turkish guests, visited us in Kerekegyháza on the occasion of Csiperó Festival in summer, informed us that they would like to establish partnership with our school and the most appropriate form would be the Comenius Project. For their Primary School „Suleymanpasa” it was not the first time to participate in such project, so they had already had experiences in this field.

Due to this fact, in February 2009, we handed in the application to a subprogramme for Lifelong Learning Programme – Comenius School Partnerships, announced by Tempus Public Foundation.

## **Mi az alprogram célja?**

Az akció keretében olyan pedagógiai projekteket lehet megvalósítani, amelyek nemzetközi együttműködésben mennek végbe egyenrangú partnerintézmények részvételével egy közösen választott témában, folyamatos munkával, közös projektermék elkészítésének a céljával.

## **The aim of the sub-programme**

Within the framework of this activity we can accomplish pedagogical projects in which equal partner institutions take part within international partnership aiming at the completion of a joint project based on a common chosen topic and continuous work.

## **Elfogadták a pályázatot...**

Projekttémánk sikeresnek bizonyult, 18 000 €-t nyertünk. A pályázat megvalósítása 2009 augusztusától 2011 júliusáig tartott, címe: A fák árnyékában. A pályázó országok száma öt volt (tehát multilaterális projekt). Mivel Franciaország (Sélestat) visszamondta a részvételt, így Kerekegyházán kívül Spanyolország (Arahal - koordinátor intézmény), Lengyelország (Wolczyn), Törökország (Tekirdag) maradt részese a közös munkának.

## **The application has been accepted...**

Our project topic proved to be successful, we won €18.000. The implementation of the application, with the title „In the shadow of trees”, lasted from August, 2009 until July, 2011. The number of the applicant countries was five (it is a multilateral project). Since France (Sélestat) has withdrawn its participation, apart from Kerekegyháza, Spain (Arahal – coordinator institution), Poland (Wolczyn) and Turkey (Tekirdag) remained participants of the joint work.

## **Mi a projektünk célja?**

Az együttműködés azzal a céllal jött létre, hogy a gyerekek figyelmét a természeti értékek megőrzésére irányítsa és a környezettudatos magatartás fontosságának felismerésére az erdővel és annak lakóival szemben. Továbbá, a tudományok iránti érdeklődés felkeltése, valamint az európai fafajták megismertetése szerepelt még célkitűzésként. A projekt segítségével igyekeztünk gazdagítani a tanulók nyelvtudását és ismereteit a partnerországok természeti értékeivel, tájaival, a különféle kultúrákkal kapcsolatban.

További célkitűzés volt a gyerekek figyelmének felhívása a környezeti problémákra, pl.: globális felmelegedés, miért változik az időjárás stb. A téma sokszínűségéből következik, hogy az idegen nyelvi órán kívül megjelent más tanórákon is (pl.: informatika, biológia, földrajz, technika és életvitel stb.).

## **What is the aim of our project?**

The partnership came into existence with the aim of directing children's attention to preserve natural values and recognize the importance of environment-conscious behaviour concerning the forest and its creatures. Furthermore, to awake children's interest in sciences and get them acquainted with European tree species. With the help of the project our aim was to enrich children's language skills and knowledge about natural values, landscapes and the different cultures of the partner countries.

Further targets were calling children's attention to environmental problems, for example: global warming, why the climate changes, etc. It derives from the varied nature, the colourfulness of the topic that it could appear not only during language lessons but at other classes as well (eg. IT, Biology, Geography, Arts and Crafts,...etc.)

## **Főbb tématerületek:**

- Idegen nyelvek
- Természettudományok
- Európai országok megismerése
- Informatika
- Művészetek
- Kultúra

### **Main Topic areas:**

- Foreign languages
- Natural sciences
- Knowledge of European countries
- Information Technology
- Arts
- Culture

### **A projekt során több produktum is készült:**

- A résztvevő iskolák bemutatása (Power Point prezentáció)
- Fafajták ismertetője
- Digitális újság (Comenews)
- Karácsonyi üdvözlőlapok
- A projekt logója
- Naptár
- Blog (<http://www.shadow-of-trees.blogspot.com>)

### **Products made in the sequence of the project:**

- Introduction of the participating countries (Power Point presentation)
- „Cross-Countries Tree Guide”
- Digital newspaper („Comenews”)
- Christmas postcards
- The logo of the project
- Calendar
- Blog (<http://www.shadow-of-trees.blogspot.com>)

### **2009/2010**

Tanév elején összehívtuk az érdeklődő tanulókat a 6-8. évfolyamról. Elmondtuk az általános tudnivalókat, megbeszéltük a rájuk váró feladatokat.

Fő projekttermékünk, a naptár elkészítéséhez minden hónapban le kellett adniuk négy képet, melyek kapcsolódnak a témához, tehát a hazánk fafajairól és jellemző növényvilágáról készített képeket. Továbbá a projektújsághoz adhattak le cikkeket, előre meghatározott témákban. A hat téma a következő volt:

1. Iskolai hírek
2. Hírek az országból
3. Tanulóink emlékei
4. A négy évszak
5. Hagyományok és kultúra
6. Tudományos tények és érdekességek a természetben

Októberben az Erdők Napja alkalmából kirándulást tettünk a kecskeméti arborétumban, ahol sok érdekes és ritka növényt láttunk, sok fontos információt tudtunk meg a különféle fajtákkal kapcsolatban. Számos gyönyörű kép készült. A kirándulás során hasznos volt mindenre figyelni, hiszen a séta végén a tanulók párokban számot adtak az itt szerzett ismereteikről.

Iskolánkról Power Point prezentáció készült.

Október közepén tájékoztattuk bővebben a szülőket a projekttel kapcsolatban, akik részvételi nyilatkozatot írtak alá.

A tanulók emblémákat terveztek a projekthez azzal a céllal, hogy a spanyol út alkalmával a jelenlévők kiválasztják azt a logót, ami ezentúl a mi multilaterális együttműködésünket jelképezi.

Kialakítottuk az ún. Comenius-sarkot az iskolában, ahol mindig az éppen aktuális dolgokról tájékozódhatnak az érdeklődők. Karácsonykor például saját készítésű üdvözlőlapokkal díszítettük, néhányat közülük pedig elküldtünk a partneriskoláknak. 2010 áprilisában a Föld Napja alkalmából látogatást tettünk a Kiskunsági Nemzeti Park területére.

## **2009/2010**

At the beginning of the academic year we called together the interested pupils from years 6-8. We made them familiar with the particulars in general and talked about the tasks that need to be done.

Every month they had to hand in four pictures related to the topic to complete our main project product, the calendar. These pictures are about the tree species of our country and her typical fauna. In addition, they could submit articles and pictures on the given topics for the project newspaper. The six topics were the following:

1. News from school
2. News from the country
3. Pupils' memories

4. Four seasons of the year
5. Traditions and culture
6. Scientific facts and natural curiosities

In October, on the occasion of the „Forest Day” we made an excursion to the Arboretum of Kecskemét, where we could see a lot of interesting and rare species of plants and we got a lot of important information about the different tree species of the Arboretum. There were plenty of beautiful pictures taken by the pupils. During the excursion it was important to pay attention, because at the end of our outing the pupils in pairs had to give account of their new knowledge.

A Power Point presentation was compiled about our school.

In the middle of October we informed the parents in greater details about the project, they signed a participation-declaration as well.

Pupils planned emblems for the project with the aim of taking those to Spain with us to the first project meeting and there the participants present could choose the best logo that henceforth would symbolise our multilateral teamwork.

We developed the „Comenius Corner” at our school, where the interested can always gather information about the current events. For example at Christmastime we decorated it with hand-made Christmas-cards, some of which we sent to our partner institutions. In April 2010 we went on a trip to Kiskunsági National Park on the occasion of the Day of the Earth.

### **2009. 12.01-12.06.: Projekttalálkozó Spanyolországban**

A kiadott feladatokat a megadott határidőig legjobban teljesítő hat tanuló három pedagógussal utazhatott Dél-Spanyolországba, Arahali városába. Az utazást természetesen szülői értekezlet előzte meg, ahol a fontos tudnivalókat megosztottuk az érintettekkel.

Igazán változatos programok vártak ránk. Rögtön érkezés után egy flamencoesten vettünk részt. Az arahali városnézés mellett ellátogattunk Sevilába, ahol megtekintettük a helyi nevezetességeket. A projekt témájához kapcsolódóan kirándulást tettünk a festői Alcázarban (paloták és hozzájuk tartozó parkok). Nagyon érdekes volt az olivakiállítás is, ahol a vendéglátó iskola diákjai láttak el minket fontos információkkal ezzel a növényvel kapcsolatban.

Csodálatos tájakon barangolhattunk a túrázások alkalmával. Először a Vízmúzeumot néztük meg Benamahóban, majd El Bosque gyönyörű erdejében sétálhattunk a botanikus kertig.

Az iskolában kiválasztottuk a projekt logóját, illetve minden iskola bemutatkozott az előre elkészített Power Point prezentációk segítségével. Elsajátítottuk a bloggal kapcsolatos tudnivalókat is, a tanárok munkamegbeszélést tartottak. Az utolsó nap látogatást tettünk Arahal polgármesterénél, aki a helyi oktatási biztossal együtt kedvesen köszöntött minket. Rendkívül tartalmas és mindenképpen felejthetetlen hetet töltöttünk a spanyol partnereknél. A kiutazó gyerekek a mai napig szoros kapcsolatot ápolnak az új barátokkal. Hazaérkezésünket követően értékeltük a találkozót, illetve a Spanyolországba kilátogató tanulók élménybeszámolót tartottak iskolatársaiknak.

### **Project meeting in Spain 1<sup>st</sup>-6<sup>th</sup> December, 2009**

Three teachers together with six best pupils who had completed the tasks until the deadline, could travel to South-Spain, to the town of Arahal. Before the journey, a parents' meeting was held where the children and their parents were informed about the important details.

There were really colorful programs waiting for us. Shortly after our arrival we took part in a flamenco evening. After sightseeing in Arahal we visited Seville, where we had the chance to see its sights. In connection with the topic of the project we made an excursion to the scenic Alcázar (palaces and its gardens). The olive exhibition was also very interesting. There the pupils of the host-school (partner institution) introduced this plant to us.

Taking several tours we could wander around marvellous landscapes. First we visited the Watermuseum of Benamahoma, then we walked through the miraculous forest along a creek to the Botanic Garden of El Bosque.

We selected the logo of the project at the Spanish partnerschool, every school made an introduction with the help of the Power Point presentation. We acquired all the important information in connection with the blog as well and there was a meeting for the teachers. On the last day of our stay the Mayor of Arahal and the Local Commissioner of Education gave us a warm reception.

We spent a really substantial and memorable week at our Spanish partners. The pupils, who had the chance to travel to Spain, still have a close relationship with their new friends.

After homecoming, we evaluated the meeting and the pupils who had visited Spain gave an account of their experiences for their mates.

### **2010. 05.12.-05.16.: Projekttalálkozó Magyarországon**

Iskolánk lázasan készült a kerekegyházi találkozóra. Több alkalommal tartottunk összejöveteleket, a szülőket is bevontuk a szervezésbe. Erre az alkalomra ismét aktualizáltuk

a faliújságot. Tanulóink a résztvevő országokról készítettek tablókat. Az ezzel kapcsolatos munkákat többek között a képzőművészeti szakkörön, illetve technikaórán végezték a diákok. Tanulóink már a találkozó előtt felvették a kapcsolatot a leendő vendégekkel.

A találkozó során a spanyol vendégeket elvittük a Rendek Ökogazdaságba, ahol megismerkedhettek a tanyasi élettel.

A találkozó második napján Budapestre látogattunk el. Megtekintettük a budai várat, sétáltunk a Margitszigeten, jártunk a Parlamentben.

A következő napon a homokbuckákhoz kirándultunk, megismertetve külföldi vendégeinkkel a Kiskunság növényvilágát.

A délután folyamán a Varga-tanyán tekinthettünk meg egy lovasbemutatót, majd az iskolában a biotáplálkozással, különféle gyógy- és fűszernövényekkel kapcsolatban hallgattak előadást a megjelentek.

Ezt követően a tanulóink által iskolánkról készített filmet vetítettünk az érdeklődők számára, végül a magyar diákok spanyolországi élményeiről szóló prezentációt nézhették meg a Comenius program résztvevői. Ezután a tanárok munkamegbeszélést tartottak, megvitatták az előttünk álló feladatokat.

A találkozó utolsó napján a kecskeméti arborétumba tettünk kirándulást. Ezt követően műsoros esttel búcsúztunk vendégeinktől. A színvonalas programok között szerepelt a zeneiskolai bemutató, mely során a dobosok kápráztattak el minket egy előadással, majd gitár-, zongora- és fűvősbemutató következett. Az este folyamán a színjátszó csoportok is színesítették a programot. Az alsós diákok magyar népi gyermekjátékokat adtak elő, míg a felső tagozatosok a magyar nép történetét mutatták be a megjelenteknek egy rendkívül érdekes előadás keretében. A műsorokat követően svédasztalos vacsora várta a vendégeket, illetve iskolánk tanulóit, majd koncerttel és discóval zártuk a napot. A következő napot a spanyol gyerekek a családokkal töltötték, a felnőttek pedig Szeged nevezetességeit nézték meg. Az Idegen Nyelvek Napját is ehhez a találkozóhoz kapcsoltuk.

A projekttalálkozót követően megtörtént mind a találkozó értékeléseinek, mind pedig a tanév értékeléseinek az összesítése, illetve az időközi beszámoló elkészítése a Nemzeti Iroda számára.

### **Project meeting in Hungary 12<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> May, 2010**

Our school was busy preparing for this meeting. There were several meetings and parents were also involved in the organization. For this occasion we updated the „Comenius Corner”. Our pupils prepared posters of the participating countries. Most of the works in connection

with the posters had been done at the art study circle and at the technology lessons. Our pupils contacted the guests coming to visit them before their arrival.

During the week we took our Spanish guests to the Rendek Biofarm, where they obtained an insight into farm life.

On the second day we went sightseeing to Budapest. We visited the Castle of Buda, the Margit Island and the Parliament.

On the next day we made an excursion to the sand dunes, making our guests familiar with the flora and fauna of the Kiskunság.

During the afternoon we watched the horse show at Varga tanya and later on we had the chance at our school to listen to a presentation on bionourishment and different kinds of herbs.

After this the ones who were interested could watch the film introducing our school, done by our pupils and at the end the participants of the Comenius project watched the presentation of the Spanish experiences from the point of view of Hungarian pupils. In the meanwhile the teachers held a workshop concerning further activities.

On the last day of the project meeting we visited the Arboretum in Kecskemét. After this we took leave of our guests with an evening-show. Among the high quality programmes the music-school presented a fascinating show on drums, guitar, piano and wind-instruments. The programmes were enriched with the presentation of the drama group. The lower grade pupils presented Hungarian folk children's games, while the upper grade pupils presented the history of the Hungarian nation. After the programmes the guests and our pupils were invited for a buffet-dinner. At the end of the day, a concert and a disco cheered up the evening. On the next day the Spanish pupils spent the day with the families, while the Spanish teachers went to see the sights of Szeged. The Foreign Languages' Day was also included.

After the project meeting, the evaluation of the meeting and the evaluation of the first year had been done, concerning the half-term report which had been prepared for the National Agency.

## **2010/2011**

Elkezdődött a második év...

A projekt témájához és az Európai Erdők Napjához kapcsolódva szeptember 3-án kerékpártúrát szerveztünk. A Kiskunsági Nemzeti Park területére kirándultunk, ahol megcsodáltuk az őszi növényzetet. Túránk és az erdei iskolába látogatás során sok fontos információval lettünk gazdagabbak a fafajtákat illetően.

Egyik a megvalósítandó feladatok közül a faismertető elkészítése volt, így közös programot szerveztünk a helyi könyvtárba. Csoportokban dolgozva gyűjtöttük ki a fontos információkat a hazánkban leggyakoribb fafajtákról.

Szeptemberben kiállítást szerveztünk az iskola aulájában: az eddig történt eseményekről adtunk tájékoztatás, bemutattuk a már elkészült produktumokat, például a Comenews számait, karácsonyi üdvözlőlapokat, logókat. Ehhez a kiállításhoz kapcsoltuk az Európai Nyelvek Napját is, kiállítottuk az angol-, illetve németórákon ezen alkalomból készült tablókat, zászlókat.

## **2010/2011**

The second year has begun...

Related to the topic of the project and „The European Forest Day” we went on a bike tour on 3rd September. We visited Kiskunság National Park where we admired the autumn flora. During the excursion and our visit to the forest school our knowledge regarding tree species was enriched.

One of our tasks was to prepare the Tree Guide so we organized a common programme to the local library. We were working in groups and collected important information about trees that are the most frequent in our country.

In September we organized an exhibition in the assembly hall of the school: we gave information about the events that had happened until that point and the finished products were demonstrated such as the copies of Comenews, Christmas postcards and logos. The European Languages’ Day accompanied this exhibition. We exhibited the charts, flags made during the English and German lessons for this occasion.

### **2010. 10.04.-10.09.: Projekttalálkozó Törökországban**

2010 októberében az általános tájékoztatást követően nagy izgalommal készült iskolánk tizenegy tanulóból és négy felnőttből álló csapata a törökországi Rodostó városába, mai nevén Tekirdagba.

Már hetekkel az indulás előtt beszélgettünk Törökország történelméről, kultúrájáról, hagyományairól, vallásáról, természeti és gazdasági helyzetéről.

A több mint húszórás utazást izgalmas pillanatok követték: a fogadó családokkal, gyermekekkel való találkozás, az eddig nem ismert tanulókkal, tanárokkal való ismerkedés, elhelyezkedés.

Különleges volt számunkra, hogy közvetlen közelből láthattuk a csodás Márvány-tengert, morajlását hallgathattuk.

Október 5-én a közeli mecset müezzinje ébresztett bennünket, erős hangja imára hívta a környék iszlám híveit, bennünket is kiugrasztott az ágyból. Túracipőt húztunk lábunkra, s a közelben emelkedő 964 méter magas hegytetőről ereszkedtünk le a tengerhez. Az út 12 kilométer hosszan kanyargott sziklás völgyek, patakok mentén. Volt időnk megcsodálni a Törökország északi tájain honos növényzetet: a tölgy-, nyár-, platán- és fenyőfákat, cserjéket, virágokat.

Bizony elfáradtunk, így jólesett délután a tengerparton szaladgálni a meleg homokban s a hűs habokban.

A második napon Isztambulba kirándultunk. Döbbenetes volt a 13 milliós világváros látványa. A történelmi városrész nevezetességeit tekintettük meg: előbb a Topkapi serayt, azaz a szultán palotáját jártuk be, a mesés kelet ízélménye volt e néhány óra.

Már iskolai tanulmányaink felkeltették az érdeklődést a Hagia Sofia 5. században épült monumentális épülete iránt, most falai között jártunk, freskóit bámultuk.

Szerencsére jutott idő a Kék mecset megtekintésére is, mely az iszlám vallás egyik legszebb temploma.

A harmadik napon Ázsiába kirándultunk, átkelve a Boszporusz-hídon kompra szálltunk, s Yalova városába mentünk. Egy hegyekkel övezett török fürdőben lazíthattunk. Délután a város arborétumát kerestük fel, így újból megcsodálhattuk az Észak-Törökországban honos növényfajokat, de számos, a világ más tájáról idehozott fakülönlegességeket is láthattunk.

Pénteken igazi szakmai napot töltöttünk a Tekirdagban lévő Suleymanpasa-iskolában. Diákjaink a török vendéglátó gyerekekkel együtt beültek tanórákra, még feleltették is őket, igazán próbára téve angoltudásukat. A tanárok munkamegbeszélést tartottak, megvitatva az előttünk álló feladatokat.

Nem feledkeztünk meg a mi nagy fejedelmünkről sem, délután felkerestük II. Rákóczi Ferenc rodostói házát, ahol élete utolsó évtizedeit töltötte népes kíséretével a fejedelem.

A búcsúzás perceiben mindannyian meghatódottan emlékeztünk az együtt töltött hét élményire, s a viszontlátás reményében köszöntünk el. A tartalmas találkozót követően elvégeztünk a szokásos, közös értékelést, és boldogan számoltunk be a gyönyörű egy hétről.

Karácsony közeledtével már egyfajta hagyományként karácsonyi üdvözlőlapokat készítettek a gyerekek, melyek közül postáztunk egyet-egyét külföldi barátainknak.

### **Project meeting in Turkey 4<sup>th</sup>-9<sup>th</sup> October, 2010**

In October, 2010 after the general information the team of our school was preparing for this meeting with a great excitement. Eleven pupils and four adults visited our Turkish friends in Rodosto or in other words Tekirdag.

Before departure we had been talking about the history of Turkey as well as its culture, traditions, religion and its natural and economic conditions.

Our 20-hours travelling was followed by exciting moments: meeting the host families and children, getting acquainted with the unknown pupils and teachers, getting accommodated.

We could see the marvellous Marmara Sea from a short distance and we could also hear it roaring.

On 5th October we were woken up by the muezzin of the nearby mosque. His powerful voice called Muslims for prayer and we also got up. We put on our walking shoes and we went hiking to the nearby 964 meter high mountain. Then we descended from that point to the sea. The 12 km long way meandered along rocky valleys and brooks. We had enough time to admire the flora of North Turkey: oak, poplar, plane and pine trees as well as shrubs and flowers. Needless to say that we got tired after this trekking so it was very good to run on the seashore in the warm sand and in the cool sea-water.

On the second day we visited Istanbul. It was amazing to see the 13-million-inhabitant metropolis. We went on a sightseeing tour to the historical district of the city. First of all we saw the Topkapi Saray in other words the Palace of the Sultan. It was a taste of the legendary East. Our school studies had already aroused our interest in Hagia Sofia, the monumental building which was built in the 5th century. Thanks to the sightseeing we could walk among its walls and keep looking at its frescos. Fortunately, we had enough time to enter the Blue Mosque. It is one of the most beautiful mosques of the Islam religion.

On the third day we made an excursion to Asia crossing Bosphorus Bridge we went on board the ferry and visited Yalova. We spent our free time in a Turkish thermal bath surrounded by mountains. In the afternoon we saw the botanical garden of the city. This way we could admire the native species of plants of North Turkey again. Furthermore, we could see several other species from all over the world.

On Friday we had a real professional day in Suleymanpasa Primary School of Tekirdag. Our pupils took part in some Turkish lessons together with the host children. They had to answer the teacher's questions so their English knowledge was also tested. The teachers held a workshop on the remaining activities.

We kept our big prince in mind, in the afternoon we visited the house of Rákóczi Ferenc II in Rodostó. He spent his last decades here with his many followers. When we said goodbye to the others, we remembered the week we spent together and were really moved. We hope, we will have a chance to meet again.

After this memorable meeting we fulfilled our duty in connection with evaluation and gave information happily about this beautiful week.

As Christmastime was coming closer, as a tradition, our pupils were preparing Christmas postcards. These were posted to our foreign friends.

### **2011. 03.02.-03.: Az erdők jövője a kezetekben van**

Március 2-3-án kézműves délutánt szerveztünk. A tanulók csoportokba rendeződve különféle technikákkal gyönyörű tablókat készítettek Az erdők jövője a kezetekben van címmel és témakörben. A vizuális ábrázolás mellett ún. környezetvédelmi üzenetekkel is színesítették a produktumokból rendezett kiállítást.

### **'The future of the forests is in your hands' 2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> March, 2011**

On 2nd and 3rd March we arranged handicraft afternoons. Pupils worked in groups and made beautiful posters with different techniques on the topic 'The future of the forests is in your hands'. Besides visual representation, the exhibition was made more colourful with the so-called 'Environmental messages'.

### **2011. 05.04-05.: Comenius Nyílt Napok**

Az országosan meghirdetett Comenius Héthez kapcsolódva 2011. május 4-5-én Comenius Nyílt Napokat szerveztünk iskolánkban, melyek alkalmat teremtettek a szélesebb közönség, tanulóink, a szülők és minden érdeklődő számára, hogy betekintést nyerjenek a két tanév során végzett munkánkba, elért eredményeinkbe. Az első nap ún. Comenius-sárkányokat készítettek tanulóink csoportokba rendeződve, kézműves délután keretében. Erre a kézműves délutánra nemcsak a comeniusos tanulókat vártuk, minden érdeklődő gyerek bekapcsolódhatott a munkába. Tanulóink nagyon szép sárkányokat alkottak a már jól ismert

fő témánk, A fák árnyékában jegyében. Az egész délután kellemes légkörben telt el, de a legjobb pillanat mégis a sárkányreptetés volt.

A második nap délutánját Comenius-akadályversennyel kezdtük. A gyerekek csoportokba rendeződtek, majd különféle feladatokat kellett megoldaniuk különböző helyszíneken. Úgynevezett menetlevelet készítettek, melybe a pontokat a tanárok vésték be. A tanulóknak kulturális kvízzel kellett megbirkózniuk és felismerni különféle faleveleket. Puzzle-t raktak ki, rövid verset írtak a projekt témájához kapcsolódó, megadott szavak felhasználásával. Továbbá idegen országok (és nyelvek) szavaiból alkottak mondatokat, illetve sportos feladat is várt rájuk.

Az akadályverseny után kezdődött a Comenius Show. A győzteseket kihirdettük az aulában, ahol kiállítás készült munkáinkból az egész projektről.

A zeneiskolások színvonalas előadása után részletes tájékoztatót láthattak-hallhattak az érdeklődők a két tanév alatt teljesített feladatokról, az elért eredményekről, illetve élménybeszámolókat a projekttalálkozókkal kapcsolatosan.

A programokról városunk lakosságának a helyi televízióban szolgáltatunk információt.

### **Comenius Open Days 4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> May, 2011**

On the occasion of the national Comenius Week on 4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> May, Comenius Open Days were organised in our school. These were great opportunities for the wider public, our pupils, the parents and all inquirers to be acquainted with the work we had carried out during the two schoolyears and the achieved results.

On the first day our pupils prepared so-called 'Comenius Kites' in groups. These products were made within the framework of a handicraft afternoon. Not only Comenius pupils were involved but also other pupils could take part in the activity.

Very nice kites were made and decorated in the spirit of our main topic: 'In the shadow of trees'. The whole afternoon was in a really nice atmosphere but the best moments were when we had the kites flown.

The afternoon of the second day was begun with a Comenius hurdle-race. Children were divided into groups and had to solve different tasks in different places. They prepared so-called waybills in which scores were given by the teachers. Pupils had to cope with a cultural quiz and recognize different tree leaves. Moreover, they had to make a puzzle, write a short poem with given words connected to the theme of the project, create sentences with words of different countries and languages and fulfil a sport activity.

After the race the 'Comenius Show' began. The winners of the competition were announced in the assembly hall where an exhibition was prepared about our products and the whole project.

After the great performance of our pupils from the music school the visitors were informed in detail about the achieved tasks and results during the two schoolyears and travelogues were given in connection with the project meetings.

The inhabitants of our town were informed about the programmes via the local television.

### **2011. 05.16.-05.22.: Záró találkozó Lengyelországban**

2011 májusában tíz tanuló és öt pedagógus látogatott el Wolczyn városába. Természetesen ez alkalommal is szülői értekezlet előzte meg az utazást. A programok igazán érdekesek voltak, méltóak egy záró találkozóhoz.

Első nap a tanulók tanórákon, illetve a következő nap előkészületi munkáiban vettek részt, a pedagógusok pedig a spanyol tanárokkal együtt Opolébe kirándultak, megtekintették a nevezetességeket.

Május 18-án az iskolaigazgató a vendégeket végigvezette az iskolában, majd minden nemzet bemutatta a saját intézményéről készült Power Point prezentációt.

Az Iskolai Tudományos Fesztivál keretében érdekes előadást hallhattunk a biodiverzitásról. Ezt követően tartottak a tanárok munkamegbeszélést, ahol a résztvevők megvitatták a feladatokat.

Következő nap ellátogattunk Krakkóba, ahol megtekintettük a nevezetességeket, illetve ezután elmentünk a Wieliczкаи Sóbányába.

Pénteken hivatalos látogatást tettünk a wolczyni városházán, majd délután a Stobrowski Nemzeti Parkba kirándultunk, ahol gyönyörű látvány tárult elénk.

Következő nap Wroclaw városába indultunk, de egy sajnálatos közúti baleset miatt nem tudtuk folytatni a programot. Ez az utolsó nap programját teljesen felborította, de lengyel barátainkkal kötött barátságunkat még jobban elmélyítette. Megállapodtunk velük, hogy a jövőben szeretnénk kapcsolatainkat továbbszélesíteni, elmélyíteni.

A projekttalálkozó után értékelés következett, illetve a szokásos élménybeszámolók.

A tanév végére elkészültek a fő produktumok is: a Comenews c. projectújság hat száma, a naptár és a faismertető. Természetesen projektünk blogjára új bejegyzések kerültek, és a Comenius-sarkot is aktualizáltuk.

## **Final meeting in Poland 16<sup>th</sup>-22<sup>nd</sup> May, 2011**

In May, 2011 ten pupils and five teachers visited Wolczyn. This time as a general rule, a parents' meeting was held, too. The programmes were really interesting and were worthy parts of the final meeting. On the first day the pupils took part in lessons and the preparations for the next day. As for the teachers, they went on a sightseeing tour to Opole.

On 18<sup>th</sup> May the principal of the school showed the guests around the institution. Then all the nations displayed their own Power Point presentations made about their schools.

Within the framework of School Science Festival there was a really interesting lecture about biodiversity.

After that there was a teachers' meeting where participants could discuss the tasks.

Next day we visited Crakow and saw the sights and afterwards the Wieliczka Salt Mine.

On the following day there was an official meeting at the Town Hall in Wolczyn. Then in the afternoon, we went on a trip to Stobrawski Landscape Park where a wonderful scene unfolded before us.

Next day we left for Wroclaw, but unfortunately because of a road accident we could not continue the programme. Unfortunately, this event spoilt the programme of the last day completely. But it did strengthen the friendship we made with our Polish friends. We agreed with them that our ambition is to widen and strengthen our relationship in the future.

After the project meeting came the evaluation and the usual travelogues.

At the end of the school term the main products were finished as well: six issues of Comenews project newspaper, the calendar and the 'Cross Countries Tree Guide'. Of course, new messages were published on the blog of our project and we also made up date the 'Comenius Corner'.

**Kapcsolódó képek / Attached pictures:**



Kirándulás a kecskeméti Arborétumban, 2009. október 16. /  
Excursion to the Arboretum of Kecskemét, 16<sup>th</sup> October, 2009



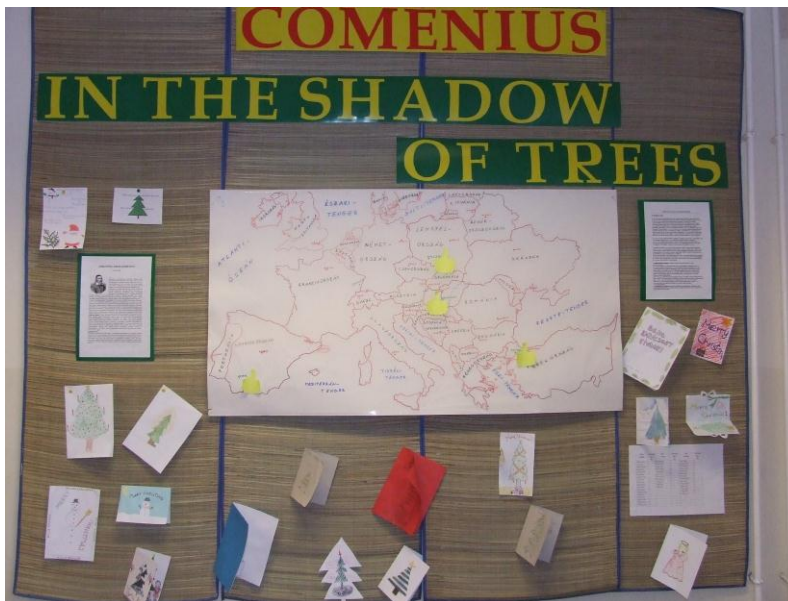
Magyar logók / Hungarian logos



Comenius-sarok / [Comenius-Corner](#)



Típikus spanyol park (spanyolországi találkozó, 2009. december 1-6.) / [A typical Spanish park \(Meeting in Spain 1<sup>st</sup>-6<sup>th</sup> December, 2009\)](#)



Karácsonyi üdvözlőlapok / Christmas postcards



Összevont Comenius-óra, 2010. március 10. / Common Comenius-lesson, 10<sup>th</sup> March, 2010



A Föld Napja, 2010. április 22. / [Day of the Earth, 22nd April, 2010](#)



Projekttalálkozó Kerekegyházán, 2010. május 12-16. / [Project meeting in Kerekegyháza, 12<sup>th</sup>-16<sup>th</sup> May, 2010](#)



Kerékpártúra a Kiskunsági Nemzeti Park területére, 2010. szeptember 3. /  
Bicycle-trip to the area of Kiskunság National Park, 3<sup>rd</sup> September, 2010



Készül a Tree Guide... , 2010. szeptember 6. /  
Tree Guide is being prepared... 6th September, 2010



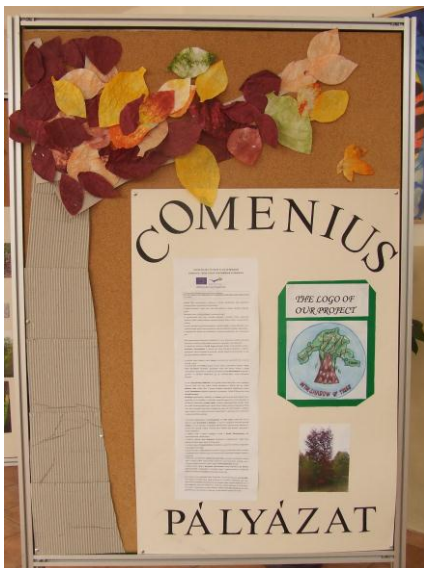
Kiállítás, 2010. szeptember / [Exhibition, September 2010](#)



Rákóczi Múzeum, Rodostó (törökországi találkozó, 2010. október 4-9.) / [Rákóczi Museum, Tekirdag \(Meeting in Turkey, 4<sup>th</sup>-9<sup>th</sup> October, 2010\)](#)



„Az erdők jövője a kezetekben van” – Kiállítás, 2011. március 2-3. /  
'The future of the forests is in your hands' – Exhibition, 2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> March, 2011



Kiállítás, 2011. április / Exhibition, April 2011





Comenius Nyílt Napok, 2011. május 4-5. /  
Comenius Open Days, 4<sup>th</sup>-5<sup>th</sup> May, 2011



Krakkó, Lengyelország (Lengyeloszági projekttalálkozó, 2011. május 16-22.) /  
Crakow, Poland (Project meeting in Poland, 16<sup>th</sup>-22<sup>nd</sup> May, 2011)



Education and Culture DG

### Lifelong Learning Programme

'This project has been funded with support from the European Commission.  
This publication [communication] reflects the views only of the author, and the Commission cannot be held responsible for any  
use which may be made of the information contained therein.'